

Budujeme partnerstvá

Partnerséget építünk

ŽIVÉ MESTÁ – ROZVÍJAJÚCE SA SPOLOČENSTVA ÉLŐ VÁROSOK – FORMÁLÓDÓ KÖZÖSSÉGEK



SKHU/WETA/1901/4.1/119



Budapest mindenkié. Budapest azé, aki éli, azé, akinek itt van otthona, azé, aki hozzánk látogat; mindenkié, akinek fontos, aki szereti. Egy város karakterét, dinamikáját mindig a benne élők, a kisebb és nagyobb közösségek alakítják. Budapestnek sokféle „arca” van – egyszerre jellemzi a metropoliszok élénk, zűrzavaros kiszámíthatatlansága

és a hatalmas, zöld parkok és erdők csendje; egyszerre van jelen a kerületi közösségi házak közösségének családias, támogató kapcsolatrendszere és a villamosokon-buszokon zsúfolódó hétköznapi reggeli siető tömeg.

Budapestinek lenni erő és felelősség: jó példát kell mutatnunk határokon belül és kívül. Nyitottnak kell maradnunk az újra, rugalmasan kell követnünk a legújabb trendeket és figyelniük, tanulniuk kell minden pillanatban a legjobb módszereket. Szívből örülök, hogy Párkány és Budapest még a pandémia ideje alatt is szorosán együttműködve tudott dolgozni, és ebben az elmúlt kilenc hónapban a két város kulturális területen dolgozó szakemberei ki tudták cserélni tapasztalataikat, és a két város éppen a világjárvány idején tudta megrendezni a Fürdővárosok Konferenciáját.

Kívánom mindannyiunknak, hogy ez a gyümölcsöző kapcsolat, ez a kölcsönös tanulás sok jó tapasztalattal gazdagítson bennünket a jövőben is!

Gy. Németh Erzsébet
humán területekért felelős főpolgármester-helyettes



Budapešť patrí každému. Budapešť je pre toho, kto tu žije, pre toho, kto tu má domov, pre toho, kto naše mesto navštevuje; každému, koho to zaujíma, kto naše mesto miluje. Charakter a dynamiku mesta vždy určujú ľudia, ktorí v ňom žijú, menšie a väčšie komunity. Budapešť má mnoho „tváří“ - súčasne sa vyznačuje živou, chaotickou nepredvídateľnosťou metropolu, tichom obrovských zelených parkov a lesov; súčasne existuje známy, podporný vzťahový systém publika, rodiny komunitných domov, okresov a uponáhlaného davu každodenného rána preplneného električkami a autobusmi.

Byť obyvateľom Budapešti je sila a zodpovednosť: musíme ísť dobrým príkladom vnútri aj mimo hraníc. Musíme zostať otvorení novému, flexibilne sledovať najnovšie trendy a venovať pozornosť, naučiť sa vždy najlepšie metódy. Som úprimne rada, že inštitúcie dvoch miest Štúrovo a Budapešť dokázali úzko spolupracovať aj počas pandémie a za posledných deväť mesiacov si kultúrni experti týchto dvoch miest mohli vymieňať skúsenosti a tieto dve mestá dokázali organizovať online konferenciu kúpeľných miest.

Želám nám všetkým tento plodný vzťah, toto vzájomné učenie, aby nás aj v budúcnosti obohatilo o mnoho dobrých skúseností!

Gy. Németh Erzsébet
Zástupca primátora pre humanitnú oblasť

SZLOVÁK–MAGYAR KULTURÁLIS KAPCSOLATOK FEJLESZTÉSE

online konferencia | 2021. február 25.

A koronavírus árnyékában, online szerveztük meg a projekt első eseményét, Szlovák-Magyar kulturális kapcsolatok fejlesztése címmel. A konferencián meghívott előadóink segítségével szeretnénk volna körbejárni a két ország kulturális intézményei között kialakuló kapcsolatokat, módszertani jó gyakorlatokat. Az eseményen köszönthetjük dr. Fodor Pétert, a Fővárosi Szabó Ervin Könyvtár főigazgatóját, dr. Agócs Gergelyt, a Hagyományok Háza tudományos munkatársát. Gyulainé Isó Edinát, a Kálmán Imre Kulturális Központ megbízott igazgatóját, Csiffáry Zsuzsannát, Párkány Város Könyvtárának igazgatóját, valamint Juhász Gyulát, Párkány Város Múzeumának igazgatóját.

Az előadások keretében többek között megismerkedhettünk a magyar metódus alapján kialakuló szlovákiai táncmozgalommal, valamint a kultúra szolidaritást erősítő erejével, hiszen Siófok példásan segítette a tűzvészben elpusztult Zétény község művelődési központját.

Hallhattunk példákat a tudatos és önszerveződő módon kialakuló együttműködésekre, melyek inspirációt jelenthetnek a budapesti, de akár a teljes hazai kulturális szférának.

Az online konferencia teljes felvétele visszanezhető a Budapesti Művelődési Központ YouTube csatornáján:

www.youtube.com/bmkbp



VÝVOJ SLOVENSKO-MAĎARSKÝCH KULTÚRNYCH VZŤAHOV

online konferencia | 25. február 2021

Počas pandémie sme organizovali prvé podujatie nášho spoločného projektu formou online konferencie s názvom Rozvoj slovensko-maďarských kultúrnych vzťahov. S pomocou našich rečníkov pozvaných na konferenciu sme chceli preskúmať vzťahy a metodicky osvedčené postupy medzi kultúrnymi inštitúciami týchto dvoch krajín. Mali sme možnosť vypočuť dr. Pétera Fodora, generálneho riaditeľa Knihnice Ervina Szabóa v hlavnom meste Budapešť, dr. Gergelya Agócsa, vedeckého pracovníka Domu tradícií, Edinu Gyulainé Isó, úradujúcu riaditeľku Kultúrneho Centra Imre Kálmán, Zsuzsanna Csiffáry, riaditeľku Knihnice mesta Šturovo a Júliusa Juhásza, riaditeľa Múzea Mesta Šturovo.

V rámci prednášok sme sa zoznámili s hnutím tanečného domu na Slovensku, ktorý bol založený na základe maďarskej metóde, ako aj s kultúrou na posilnenie solidarity, keďže Siófok pomáhal kultúrnemu centru obce Zétény, ktorá bola zničená následkom požiaru.

Vypočuli sme príklady spolupráce, ktoré sa rozvíjajú vedomým a samoorganizujúcim spôsobom a môžu byť inšpiráciou pre kultúrnu sféru v Budapešti, ale dokonca aj v celom Maďarsku.

Celý záznam z online konferencie si môžete pozrieť na You Tube kanáli budapešťianskeho kultúrneho strediska.



FÜRDŐVÁROSOK TAPASZTALATCSERÉJE: KORONAVÍRUS UTÁNI STRATÉGIÁK

online konferencia | 2021. április 15.

Tapasztalatcsere, ismeretszerzés, a koronavírus utáni működés lehetséges kitörési pontjai, a fürdő- és élményszerzés nemzetközi alakulása, kulturális szempontok és együttműködés – többek közt erről is tárgyaltak azon a szakmai online konferencián, amelyet a Budapesti Művelődési Központ és a Párkányi Művelődési Központ közös, Élő városok, formálódó közösségek című projektjének keretében tartottak április 15-én, az Interreg – határon átnyúló operatív program támogatásával. A közel kétórás szakmai tanácskozás legérdekesebb pillanataiban azt taglalták a résztvevők, hogy Budapesten, Bükkfürdön, Párkányban és Dunaszerdahelyen milyen kihívások elé állította a termálfürdőket a járvány, hogyan hatott ez a folyamatban lévő fejlesztésekre és milyen gazdasági, idegenforgalmi tanulságok vonhatóak le ebből. A Budapest Gyógyfürdői és Hévízei Zrt. a járvány okozta stressz, a rehabilitáció és az utógondozás módszereiben látja a fejlesztési lehetőséget – fejtette ki előadásában Szűts Ildikó vezérigazgató. Bükkfürdön a minőségi kulturális és gasztroturizmusra helyezik a hangsúlyt, Somogyi Gábor, a dunaszerdahelyi Thermalpark igazgatója a Dunaszerdahely és Győr közreműködésével létrejött turisztikai fejlesztéseket méltatta, amelyből mindkét város profitál és profitált. Németh Livia, a párkányi Vadas fürdő marketingmenedzsere pedig a legutóbbi fejlesztésekről számolt be, azzal, hogy magától értetődően támogatják a Fő utcán nyaranta zajló nemzetközi kulturális fesztiválokat, a saját TDM megalakításával pedig a magyarországi partnerkapcsolatokat is fejleszteni szeretnék. Az online konferencia teljes felvétele visszanezhető a Budapesti Művelődési Központ Youtube csatornáján:
www.youtube.com/bmkbp





VÝMENA SKÚSENOSTÍ KÚPELNÝCH MIEST: STRATÉGIE PO KORONAVÍRUSE

online konferencia | 15. április 2021

Výmena skúseností, získavanie znalostí, medzinárodný rozvoj kúpeľnej a dobrodružnej turistiky, kultúrne aspekty a spolupráca jednotlivých inštitúcií boli prediskutovanými témami na odbornej online konferencii organizovanej spoločne Budapešťianskym kultúrnym centrom a Štúrovským kultúrnym strediskom. Konferencia sa uskutočnila 15. apríla v rámci projektu Interreg - cezhraničný operačný program. V najzaujímavejších chvíľach takmer dvojhodinového odborného stretnutia účastníci diskutovali o výzvach, ktoré stoja pred termálnymi kúpeľami v Budapešti, Bükkfördő, Štúrove a Dunajskej Strede, ako to ovplyvnilo prebiehajúci vývoj a aké ekonomické a turistické poznatky z toho možno vyvodiť.

Budapešťianske Gyógyfürdői a Hévízei Zrt. vidí príležitosť najmä v rozvoji a v metódach rehabilitácie a následnej starostlivosti pri liečení a odbúravaní stresu spôsobeného epidémiou, vysvetľovala vo svojej prezentácii generálny riaditeľ Ildikó Szűts. V Bükkfördő je kladený dôraz na kvalitnú kultúru a gastroturistiku. Gábor Somogyi, riaditeľ Thermalparku z Dunajskej Strede ocenil rozvoj cestovného ruchu spoluvytváraný s mestom Győr, z ktorého obe mestá profitujú.

Lívia Németh, marketingová manažérka termálneho kúpaliska Vadaš, informovala o najnovších trendoch rozvoja kúpaliska a podpore kultúrnych festivaloch, ktoré sa v lete konajú v regióne a na pešej zóne v Štúrove. Zároveň informovala o založení OOCR na podporu cestovného ruchu a turizmu.

Celý záznam z online konferencie si môžete pozrieť na YouTube kanáli budapešťianskeho kultúrneho strediska.

SZLOVÁK–MAGYAR FOLKFESTIVÁL

online fesztivál | 2021. május 15–16. | Fonó Budai Zeneház

Hat népzenei formáció, két nap, egy helyszín. Egy teljes hétvégén keresztül a Fonó Budai Zeneházban mutatkoztak be honi és Szlovákiából érkező népzeneészek, akik a járványügyi helyzet miatt live stream formában a virtuális térben adtak koncertet, így a világ minden tájáról meghallgathatók voltak a határokon átívelő népzenei motívumok. Az eseménysorozat a szlovák és magyar folklór ezer közös szálát fűzte szorosabbra Bartók Béla születésének 140. évfordulóján.

A Fonó Zenekar a magyar „táncházas” népzenei új hullám második generációját képviseli. Koncertjeiken, lemezeiken a magyarok és a szomszédnépek népzenejével találkozhatunk, magas színvonalú, hagyományhű tolmácsolásban.

Vizeli Bálint a 2017-es kecskeméti prímásverseny első helyezettje volt. Nagyon fontosnak tartja a külföldi magyar közösségek segítségét, ezért évente többször muzikál táncházat többek között Münchenben vagy Nürnbergben. Visszatérő muzikusa a Fonó, a Hagyományok Háza táncházainak, valamint már második éve kétheti rendszerességgel folkkocsmát tart Budapesten a Rácskertben.

A Góbé zenekar az autentikus népzene folyamatos művelése mellett megpróbál megalkotni egy olyan folklór alapú populáris zenét, amely a Kodály és Bartók hagyatékát követve a felhasznált népdalokat és népi táncdallamokat meghagyja eredeti formájukban, csak más körítést kölcsönöz hozzájuk különböző könnyűzenei stílusokból és kísérettípusokból.

A Rustico trióformáció magyar népzenei alapokon nyugvó kamarazenét játszik, amelyet a pillanatban születő népzenei megoldások tesznek izgalmassá.

A Varjos Zenekar céljával a Kárpát-medence népi kultúrájának bemutatását tűzte ki, a XX. századi népzenei gyűjtések, illetve saját tapasztalataik alapján. Elsősorban a felvidéki magyarság népzenei anyagát játssza, de előadásukban hallhatóak a mai Magyarország és Erdély területéről származó dallamok is.

Az Új Gereben együttes a több mint három évtizedig (Rácz Antal haláláig) működő Gereben együttes nyomdokain haladva 2018-ban alakult. Stílusára az improvizatív népzene, a citerajáték széles lehetőségeinek a keresése jellemző. A két citera és a koboz mellett dob- és gardonkíséret jelenti a ritmushátteret.

Az online konferencia teljes felvétele visszanezhető a Budapesti Művelődési Központ YouTube csatornáján:

www.youtube.com/bmkbp

SLOVENSKO – MAĎARSKÝ FOLKLÓRNY FESTIVAL

online festival | 15–16. mája 2021 | Fonó Budai Zeneház

Šesť formácií ľudovej hudby, dva dni, jedno miesto. Počas celého víkendu vystúpili v Hudobnej sieni Fonó ľudoví hudobníci z Maďarska a Slovenska, ktorí vzhľadom na epidemiologickú situáciu poskytovali priamy prenos vo virtuálnom priestore. Séria udalostí spojila tisíc spoločných nití slovenského a maďarského folklóru k 140. výročiu narodenia Bélu Bartóka.

Folklórna hudobná skupina Fonó predstavuje druhú generáciu novej vlny maďarskej ľudovej hudby „tanečný dom“. Na ich koncertoch a platniach sa môžeme stretnúť s ľudovou hudbou maďarských a susedných národov v kvalitnej, tradičnej interpretácii.

Bálint Vizeli bol prvým víťazom súťaže primátov Kecskeméte za rok 2017. Pomoc maďarským komunitám v zahraničí považuje za veľmi dôležitú, preto niekoľkokrát do roka hrá tanečný dom, napríklad v Mníchove alebo Norimbergu. Je vracajúcim hudobníkom tanečného domu Fonó, Domu tradícií, a už druhý rok po sebe organizuje každé dva týždne ľudovú folklórnu krčmu v Grid Garden v Budapešti.

Okrem kontinuálneho pestovania autentickej ľudovej hudby skupina Góbé sa snaží vytvárať ľudovú hudbu, ktorá v nadväznosti na odkaz Kodálya a Bartóka ponecháva používané ľudové piesne a melódie ľudového tanca v pôvodnej podobe.

Formácia trio Rustico hrá komornú hudbu podľa maďarskej ľudovej hudby, ktorá je vzrušujúca tým, že sa v súčasnosti rodia riešenia ľudovej hudby.

Cieľom folklórnej skupiny Varjos bol predstaviť ľudovú kultúru Karpatskej kotliny zo zbierky ľudovej hudby XX. storočia. Hrajú predovšetkým na ľudový hudobný základ maďarov z Vysočiny, ale v ich podaní môžete vypočuť aj melódie z územia dnešného Maďarska a Sedmohradska / Transilvácie/.

Súbor Új Gereben vznikol v roku 2018 po stopách súboru Gereben, ktorý funguje viac ako tri desaťročia (do smrti Antala Rácza). Jeho štýl charakterizuje improvizatívna ľudová hudba, hľadanie širokého spektra možností hry na citare. Okrem dvoch citer a kobozu je rytmickým pozadím aj sprievod bubna a violončela.

Koncerty online festivalu si môžete pozrieť v plnom rozsahu na You Tube kanáli budapeštianskeho kultúrneho strediska:

www.youtube.com/bmkbp



BUDAPEST BEMUTAKOZÁSA PÁRKÁNYBAN

2021. június 20.

A projekt keretében először, személyesen, élőben tudtuk megvalósítani egyik projektelemünket. A vasárnap délutáni programon szerettük volna bemutatni a Budapesti Művelődési Központ tevékenységét, az amatőr művészet és az önszerveződő csoportokra fókuszálva. Az intézmény ad otthont a nagy hagyományokkal rendelkező Budapesti Amatőr Alkotók Stúdiójának, ahol a képzőművészet különböző típusaival ismerkedhetnek meg a résztvevők, Utcai Dávid képzőművész vezetésével.

A Barta Gyula Galériában csoportos kiállítás keretében mutatkozott be a csoport: A híd című kiállítás a Mária Valéria Híd átadásának 20. évfordulójának állított emléket.

A párkányi sétáló utcán mutatkozott be a Pribojszki Mátyás szájharmónika művész vezette The Grunting Pigs Duo, mely nagy sikert aratott koncertjével.





PREDSTAVENIE BUDAPEŠTI V ŠTÚROVE

20. júnus 2021

Prvýkrát v projekte sme mohli realizovať jeden z našich prvkov projektu naživo, osobne. V programe nedeľného popoludnia sme chceli predstaviť činnosť budapeštianskeho kultúrneho strediska so zameraním na amatérske umenie a samoorganizujúce sa skupiny. Naša inštitúcia je sídlom Budapeštianskeho ateliéru amatérskych výtvarníkov, ktorý má dlhoročnú tradíciu a v ktorom sa účastníci môžu zoznámiť s rôznymi druhmi výtvarného umenia na čele s výtvarníkom Dávidom Utcaim.

Spolok výtvarníkov sa predstavil v rámci skupinovej výstavy v Galérii Júliusa Bartu: Výstava Most postavila spomienku na 20. výročie odovzdania Mosta Márie Valérie.

Duo Grunting Pigs pod vedením umelca na ústnej harmonike Mátyása Pribojszkiho vystúpilo na pešej zóne v Štúrove s veľkým úspechom.

PÁRKÁNY BEMUTATKOZÁSA BUDAPESTEN

2021. június 26.

Színes, gazdag programmal, egyéni anyaggal mutatkozott be Párkány városa Budapesten, szombaton, június 26-án. A Párkányi Városi Művelődési Központ és a Budapesti Művelődési Központ közös, nyertes uniós projektjének köszönhetően a két város kulturális és művelődéstörténeti kapcsolatai fejlődnek tovább. A projekt részeként kulturális programként mutatkozott be a Little Symphony vonószeneke, a Párkányi Városi Múzeum Párkányi Anzicsz címmel adott ízelítőt a város történelméből és néprajzi anyagából. Bemutatkozott az őskori Párkány, az Anavum mint a római kori Limes egyik hídfője, Kakat, a középkori település, Dsigerdelen-Parkan a török hódoltság korából, az 1683-as párkányi csata, de a Simon-Júda napi vásárok történetével és a monarchiabeli Párkány mindennapjaival is megismerkedhettek a budapestiek.

Szintén nagy sikert aratott Budapesten a Barta Gyula Galéria Újjászületés című tárlata, amelyet Gyűgyi László párkányi fotóművésznak a Mária Valéria híd újjáépítéséről készült fényképeiből rendeztek meg. Gyűgyi az építkezés idején szinte percről percre, óráról órára rögzítette a híd létrejöttét, olyan helyekre és helyszínekre is bejutott közben, ahová csak az építők léphettek be – az anyag emiatt páratlanul exkluzív és képileg is rendkívüli, most az újjépített híd 20. születésnapjára állították ki Budapesten.

A KisGombos népi hagyományőrző játszóház pedig interaktív programmal készült a pesti gyerekeknek, minden résztvevő készíthetett magának egy egyéni kis képfestős vászontáskát, szintén a Mária Valéria híd 20. évfordulója jegyében.



ŠTÚROVO SA PREDSTAVILO V BUDAPEŠTI

26. június 2021

Mestské kultúrne stredisko Štúrovo v sobotu 26. júna sa predstavilo v Budapešti s pestrým, bohatým programom a individuálnym materiálom. Vďaka spoločnému víťaznému projektu Interreg VA kultúrne vzťahy medzi dvoma inštitútami sa naďalej rozvíjajú. V rámci projektu sa predstavil sláčikový orchester Little Symphony, Mestské múzeum Štúrovo ponúkalo informácie z histórie mesta a etnografického materiálu s názvom Štúrovský Anziks. Predstavil prehistorické Štúrovo, Anavum ako jedno z predmostí rímskych Limes, Kakat - stredoveké osídlenie, Dsigerdelen-Parkan z čias tureckej okupácie, bitku pri Štúrove z roku 1683, a tiež históriu veľtrhov Simon-Judah.

V Budapešti mala veľký úspech aj výstava Galérie Júliusa Bartu pod názvom Znovuzrodenie, z fotografií Lászlóa Gyúgyiho o rekonštrukcii mosta Márie Valérie. Počas stavby fotograf Gyúgyi zaznamenával stavbu mosta takmer minútu po minúte, hodinu po hodine, pričom vstupoval na miesta kam mali prístup iba staviteľia - materiál je preto bezkonkurenčne exkluzívny a malebný, Výstava bola zostavená k 20. Výročiu odovzdávania Mostu Márie Valérie.

Ľudové tvorivé dielne Gombíček pripravilo interaktívny program pre budapeštianske deti, kde počas tvorenia každý účastník si mohol vyrobiť individuálnu malú modro-malovanú / modrotlačovú plátenú tašku s motívom štúrovského mosta.

KULTURÁLIS SZAKEMBEREK CSEREPROGRAMJA

Vizuális Média Alkotótábor | 2021. július 19–21.

Az Élő városok-formálódó közösségek projekt nagy hozadéka volt a szakértők csereprogramja, mikor is a Budapesti Művelődési Központ munkatársai ellátogattak a Párkányi Városi Művelődési Központba.

Július 19. és 21. között került sor a gyerekek részére szervezett első nappali mozistáborra a párkányi Danubius moziban. A program egyik fő prioritása az volt, hogy a gyerekeket átvezessük a gondolat megszületésétől egészen a filmvászon mozgó képekig. Épp ezen a területen dominált a Budapesti Művelődési Központ szakembereinek gazdag tapasztalata és technikai felszereltsége. A gyerekeknek nekik köszönhetően nyílt lehetősége fényképezőgéppel, filmkamerával dolgozni, megtanulni a fényvel való munkavégzés technikáját és fókuszálni a hangfelvételi részre. Közvetlenül az utcán készítettek riportokat, melyeket aztán megnézték a mozivászonon és kiértékeltek saját munkájukat. Nem hiányzott a dicséret, a szakértői tanács, de a kritika sem. Az érdeklődés és a kérdések arról tanúskodtak, hogy a szünet ellenére a gyerekek igyekeztek minél több információt szerezni, különösen a minőségi felvétel és hangzás terén. Nagy volt az érdeklődés az interaktív alkotótevékenységek iránt is, ahol a gyerekek elsajátították az animáció létrehozása egyes elemeinek különböző technikáit.

A nagy siker okán a szervezők úgy döntöttek, hogy hagyományt teremtenek az eseményből, és a BMK munkatársai megígérték, hogy a jövőben is megpróbálnak teret találni a hasonló együttműködésnek. Az esemény platformot teremtett az új ötletekhez, kezdeményezésekhez, és teret adott a vitának a jövőbeni együttműködés új formáiról és lehetőségeiről.





VÝMENNÝ PROGRAM ODBORNÍKOV

Vizuális Média Alkotótábor | 2021. július 19–21.

Velkým prínosom projektu Živé mestá- formujúce sa spoločenstvá bol výmenný program odborníkov, kedy do Mestského kultúrneho strediska v Štúrove zavítali pracovníci Budapešťianskeho kultúrneho strediska

Od 19. do 21. júla sa v priestoroch Kina Danubius v Štúrove konal I. denný kintábor pre deti. Jedným z hlavných priorít programu bolo previesť deti od zrodu myšlienky až k pohyblivým obrázkom na striebornom plátne. Práve v tejto oblasti dominovali bohaté skúsenosti ako aj technické vybavenie odborníkov z Budapešťianskeho kultúrneho strediska. Vďaka nim mali deti možnosť pracovať s fotoaparátom, filmovou kamerou, osvojiť si techniku práce so svetlom a zamerali sa aj na zvukovú časť záznamu. Tvorili reportáže priamo v uliciach, ktoré si následne pozreli na kinárskom plátne a zhodnotili svoju prácu. Nechýbali pochvaly, odborné rady, ani kritika. Záujem a otázky svedčili o tom že aj napriek prázdninovej dobe sa deti snažili získať čo najviac informácií, hlavne z oblasti techniky kvalitnej nahrávky a zvuku. Veľký záujem bol aj o interaktívnu tvorivú činnosť, kde si deti osvojili rôzne techniky tvorby prvkov animácie.

Pre veľký úspech sa organizátori rozhodli vytvoriť z tohto podujatia tradíciu a pracovníci BMK prisľúbili, že aj v budúcnosti sa budú snažiť nájsť priestor pre podobnú spoluprácu. Podujatie vytvorilo platformu pre nové nápady, podnety a dalo priestor pre diskusiu o nových formách a možnostiach spolupráce do budúcnosti.

A PROJEKT HÁTTÉRÉRŐL

A Budapesti Művelődési Központ 2018-tól kiemelt figyelmet szentel a nemzetközi partnerek felkutatásának, szoros kapcsolatok építésének. Ennek érdekében elsőként szakmai konferenciákat szerveztünk, ahol a budapesti közművelődési intézményhálózat visegrádi országokkal kialakult kulturális kapcsolatairól, jó gyakorlatairól esett szó. Az itt gyűjtött tapasztalatok, információk alapján kezdtük el kidolgozni azt a koncepciót, melyek alapján saját szervezetünk partnerhálózatát is igyekszünk felépíteni.

Vízióink szerint azok a kapcsolatok tudnak igazán aktívan és effektíven működni, ahol könnyedén, relatív gyakran, személyes találkozókra is sor kerülhet, ezért igyekeztünk a közeli országokban partnereket keresni. A partnerkeresés során bukkantunk rá a közösségében nagyon aktív, innovatív munkát folytató Párkányi Városi Művelődési Központra, akik szerencsére nyitottan álltak egy lehetséges közös fejlesztésű projekt lehetőségéhez.

A projekt fő iránya kezdetektől a tapasztalatátadás volt, szerettük volna megragadni, hogy mit adhat egy kisváros egy nagyvárosnak és fordítva. Igyekeztünk megtalálni azokat a pontokat, amelyek hasonló adottságok a két város életében: fejlett fürdőturizmus, gazdag folk-lór élet, többnemzetiségi lét.

Ezek mentén alakítottuk ki projekt programmenetét:

- Szlovák-Magyar kulturális kapcsolatok fejlesztése
- Fürdővárosok konferenciája
- Szlovák-Magyar Folk Fesztivál
- Párkány bemutatkozása Budapesten
- Budapest bemutatkozása Párkányban
- Kulturális szakemberek csereprogramja

Ezen programelemeket 2020. októbere és 2021. májusa között terveztük megvalósítani, ám a koronavírus járvány alapjaiban változtatta meg elképzeléseinket. Mint ahogy a világon szinte minden kulturális szervezet, mi is az online térbe kényszerültünk, ugyanakkor szerettük volna azt előnyként és nem hátrányként kezelni. A kezdetben alapvetően szakmai eseményekként aposztrofált rendezvényeket teljesen nyilvánossá tettük és a fizikai korlátok megszűnésével a két ország bármely pontjáról be tudtak csatlakozni az érdeklődő szakemberek.

Ennek kézzel fogható eredménye a Budapesti Művelődési Központ YouTube csatornáján megtekinthető konferenciák, valamint a folk fesztivál minden koncertje. A tervezett indikátorszámok sokszorosát tudtuk elérni, valamint tartósan elérhetővé is tudtuk tenni. Külön öröm, hogy a fesztiválon fellépő zenekarok profi audiovizuális hanganyaggal rendelkezhetnek a programnak köszönhetően.

V SÚVISLOSTI PROJEKTU

Budapeštianske kultúrne stredisko od roku 2018 venuje osobitnú pozornosť hľadaniu medinárodných partnerov a budovaniu blízkych vzťahov. Za týmto účelom sme ako prví zorganizovali odborné konferencie o kultúrnych vzťahoch a osvedčených postupoch budapeštianskej siete verejných kultúrnych inštitúcií s krajinami Vyšehradu. Na základe tu zhromaždených skúseností a informácií sme začali rozvíjať koncept, na základe ktorého sa taktiež pokúšame vybudovať partnerskú sieť vlastnej organizácie.

Podľa našej vízie môžu tie vzťahy fungovať skutočne aktívne a efektívne, kde osobné stretnutia môžu prebiehať ľahko, relatívne často, a tak sme sa pokúsili nájsť partnerov v okolitých krajinách. Pri hľadaní partnera sme narazili na Mestské kultúrne stredisko Štúrovo, ktoré je vo svojej komunite veľmi aktívne a inovatívne a našťastie boli otvorené v možnosti prípadného spoločného rozvojového projektu.

Hlavným smerom projektu od začiatku bol prenos skúseností, chceli sme zachytiť, čo môže malé mesto dať veľkému mestu a naopak. Pokúsili sme sa nájsť body, ktoré majú podobné črty v živote týchto dvoch miest: rozvinutá kúpeľná turistika, bohatý folklórny život, multietnická existencia.

Program projektu sme vyvinuli podľa týchto pokynov:

- Rozvoj slovensko-maďarských kultúrnych vzťahov
- Konferencia kúpeľných miest
- Slovensko-maďarský folklórny festival
- Predstavenie Štúrova v Budapešti
- Predstavenie Budapešti v Štúrove
- Výmenný program odborníkov v oblasti kultúry

Plánovali sme implementáciu týchto programových prvkov v období od októbra 2020 do mája 2021, ale epidémia koronavírusu zásadne zmenila naše predstavy. Ako takmer každá kultúrna organizácia na svete boli nútení vstúpiť do online priestoru, ale zároveň sme to chceli považovať za výhodu a nie za nevýhodu. Udalosti, pôvodne apostrofované ako profesionálne podujatia, boli úplne zverejnené a po odstránení fyzických prekážok sa mohli zapojiť profesionáli z akýchkoľvek miest týchto dvoch krajín.

Hmatateľným výsledkom sú konferencie, ktoré je možné sledovať pozrieť sa na YouTube kanáli Budapeštianskeho kultúrneho strediska, ako aj všetky koncerty ľudového festivalu.

Mnohokrát sa nám podarilo dosiahnuť plánované počty ukazovateľov a tiež sme ich dokázali trvale sprístupniť. Je zvláštnym potešením, že kapely, ktoré vystupujú na festivale, môžu mať vďaka programu profesionálny audiovizuálny zvukový materiál.

ABOUT THE PROJECT

Since 2018 the Budapest Cultural Center (BCC) in Hungary has been consciously reaching out to international institutions in hope of building professional cultural partnerships abroad. The first step was to organize conferences for foreign cultural experts, where Budapest's already existing connections with the Visegrad Four countries were mapped and best practices were shared. Based on that valuable experience the BCC began to work out its own concept of how to further develop partnerships with cultural institutions abroad.

In order to have the most effective results, the BCC first aimed to create active working methods with cultural scenes close to the Hungarian borders, allowing project members to have personal meetings as often as possible – a fitting approach to the BCC vision. It was in this initial phase that the Štúrovo Cultural Center appeared on the BCC's radar, and as its community's very active and rather innovative partner the Slovakian institution was open from the start to realize shared projects in the field of culture.

Throughout the current initiative the focus has been on what learnings a cultural center from a relatively small town in Slovakia and that from the capital of Hungary may have to share with each other. As it turned out common traits are far from scarce: a well-developed spa tourism, a rich heritage in folklore, and a web of multinational cultural scenes are all assets both Štúrovo and Budapest can be proud of.

The agenda of the joint project was aligned on such shared benefits:

- The Development of Slovak-Hungarian Cultural Relations
- The Conference of Spa Towns
- The Slovak-Hungarian Folk Festival
- The Introduction of Štúrovo in Budapest
- The Introduction of Budapest in Štúrovo
- The Exchange Programme of Cultural Professionals

The original timeline (from October 2020 to May 2021) was completely reshaped by the Covid-19 pandemic, and the in-person cultural meetings were forced into the online sphere. The first two events, however – primarily aimed at sharing knowledge among cultural experts – benefited from being held online, for an unlimited number of guests interested in the topic could join in from all over the world.

Available to be viewed at the BCC's YouTube channel, along with the full concerts of the Slovak-Hungarian Folk Festival, the conferences have reached an unexpectedly high number of online visitors, many times the number originally planned for. Additionally, thus having been able to make all the audio-visual materials available for future generations to come,

each participating folk band now has a complete concert recording of their own, thanks to the joint cultural project of the Štúrovo and the Budapest Cultural Centers as partner institutions.



IGAZGATÓI MONDATOK

"Mint kisváros számára ez a projekt nagy kihívást és egyben lehetőséget jelentett megismerkedni a nagyváros kulturális létesítményének felépítésével, tevékenységével és munkarendszerével"

"A tapasztalatcsere nem egy esetben ahhoz az ötlethez vezetett, hogy bizonyos ismereteket kibővítsünk vagy beépítsünk a saját tevékenységünkbe"

"Hosszú távon ez az együttműködés konkrét művészeti és kulturális produkciók párkányi honosítását is eredményezheti a párkányiak és a nyári fürdővendégek örömére"

Júlia Žďárská

"Alapvető célunk, hogy partnereket keressünk a visegrádi országokban és nagyon örültünk, hogy Párkány város segítségünkre volt ebben az interreg projektben. Híd próbálunk lenni Budapest és Párkány között. Arra alapoztunk, hogy egy kisváros mit tud nyújtani egy nagyvárosnak és egy nagyváros a kisvárosnak"

"Budapest és Párkány is fürdőváros, s ebben számos kulturális, turisztikai lehetőség rejlik"

"Ugródeszka próbálunk lenni a közművelődési életben ezzel a határunkon átnyúló projekttel"

Marsi László





CITÁTY RIADITEĽOV

“Ako malé mesto tento projekt bol pre nás veľkou výzvou a príležitosťou zoznámiť sa so štruktúrou, aktivitami a systémom práce kultúrneho zariadenia veľkého mesta.”

“V mnohých prípadoch viedla výmena skúseností k myšlienke rozšírenia alebo začlenenia určitých znalostí do našich vlastných aktivít.”

Júlia Žďárská

“Naším základným cieľom je nájsť partnerov vo vyšehradských krajinách a boli sme veľmi radi, že mesto Štúrovo bolo v tomto medziregionálnom projekte nápomocné. Snažíme sa byť mostom medzi Budapešťou a Štúrovom. Vychádzali sme z toho, čo môže malé mesto ponúknuť veľkému mestu a veľké mesto malému mestu.”

“Budapešť a Štúrovo sú tiež kúpeľné mestá a ponúka veľa kultúrnych a turistických príležitostí”

“Snažíme sa byť odrazovým mostíkom vo verejnom kultúrnom živote pomocou tohto cezhraničného projektu”

Marsi László







Budujeme partnerstvá

Partnerséget építünk

Obsah tejto brožúry nemusí odzrkadľovať oficiálne stanovisko Európskej únie.

A kiadvány tartalma nem feltétlenül tükrözi az Európai Unió hivatalos álláspontját.

Európsky fond regionálneho rozvoja

Európai Regionális Fejlesztési Alap

